



## Lochrotor-Entrindungsmaschinen



## Hole rotor debarking machines



## Ecorceuses à rotor





**Rotor-Entrindungs-  
maschinen ermöglichen:**

**Rotor debarking  
machines enable:**

**Les écorceuses à rotor  
sont garanties :**

**Längere Standzeiten der  
Werkzeuge**

**Longer tool service times**

**Durée de vie supérieure  
des outils**

**Vortrocknung des  
Rundholzes**

**Pre-drying of the round  
wood**

**Préséchage de la grume**

**Lagerung des Rundholzes**

**Round wood storage**

**Stockage de la grume**

**Verbesserung der  
Messgenauigkeit des  
Rundholzes**

**Improvement of the round  
wood measuring  
accuracy**

**Amélioration  
de la précision de mesure  
de la grume**

**Bessere optische  
Beurteilung der  
Rundholzabschnitte**

**Improved visual  
assessment of the round  
wood sections**

**Meilleure évaluation  
visuelle des tronçons  
de grumes**

**Lochrotor-Entrindungs-  
maschinen**

**Hole rotor debarking  
machines**

**Ecorceuses à rotor**



**Der Lochrotor**

Das Herzstück des Lochrotors – 3 oder 5 Messerarme aus hochfestem Stahl mit aufgeschraubten Messerplatten, Rotorlagerung über ein Großwälzlager. Die eingelöteten Hartmetall-schneiden sorgen für eine hohe Standzeit der Messer. Sondermesser für Winterbetrieb und Messer mit Vorschneidern für kurze Rinde stehen ebenfalls zur Auswahl.

**Keine Druckluft**

Alle Entrindungen arbeiten ohne Druckluft, d.h. alle Funktionen werden hydraulisch erfüllt.

**Beschreibung:**

Die Lochrotor-Entrindungsmaschine ist zum Einbau in eine Förderanlage geeignet. Ein- und Auslaufförderer haben eine feste Förderhöhe. Entsprechend dem Stammdurchmesser zentriert sich der gesamte Rotor automatisch auf die jeweilige Stammmitte. Hierbei erfolgt die Durchmesserabnahme über die Niederhalterollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite. Die Zentrierung des Rotors sorgt für einen ruhigen Durchlauf der Abschnitte, dies ist vor allem beim Entrinden von Starkholz von Vorteil.

Ein stabiles Kettenbett auf der Ein- und Auslaufseite sowie je ein pendelnd gelagertes Rollenpaar sorgen für eine saubere Führung des Stammes während des Entrindungsvorganges. In der Grundausstattung ist es möglich bei stehendem Rotor, den Messerdruck hydraulisch zu verstellen. Eingebaute Hydraulikspeicher sorgen für einen gleichbleibenden Anpressdruck bei unterschiedlichen Stammdurchmessern. Optional ist das Verstellen des Messerdrucks während dem Arbeitsbetrieb möglich (System „variopress“).

**The hole rotor**

The core element of the hole rotor – 3 or 5 blade arms produced from high-strength steel with blade plates bolted on, rotor bearing via large rolling bearing. The soldered hard metal cutting edges ensure a long service life of the blades. Special blades are also available for selection for winter operation, as well as blades with pre-cutters for short bark.

**No compressed air**

All debarking systems operate without compressed air, i.e. all functions are performed hydraulically.

**Description:**

The hole rotor debarking machine is suitable for installation in a conveyor system. The inlet and outlet conveyors have a fixed conveyance height. The entire rotor automatically centres itself to the respective trunk centre in accordance with the trunk diameter. Acquisition of the diameter takes place here by means of the hold-down rollers on the inlet and outlet side. The rotor centring ensures a quiet throughput of the sections. This is particularly advantageous when debarking strong timber.

A stable chain bed on the inlet and outlet side and one oscillation-mounted roller pair respectively ensure clean guidance of the trunk during the debarking process. With the basic equipment it is possible to hydraulically adjust the blade pressure with a stationary rotor. Integrated hydraulic accumulators ensure constant contact pressure with varying trunk diameters. Adjustment of the blade pressure during operation is optionally possible („variopress“ system).

**Le rotor**

Au cœur du rotor : 3 ou 5 bras de couteaux en acier haute résistance, avec plateaux vissés, logement du rotor sur un roulement largement dimensionné. Les arêtes de coupe en carbure brasés sont gages d'une durée de vie élevée des couteaux. Couteaux spéciaux pour les travaux hivernaux et couteaux avec dégrossisseurs pour écorces courtes également disponibles.

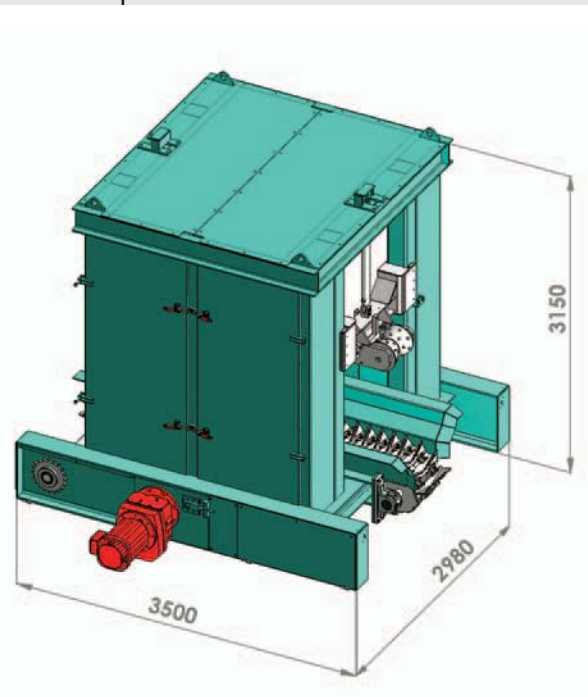
**Pas d'air comprimé**

Toutes les écorceuses travaillent sans air comprimé, c.à.d. que toutes les fonctions sont à commande hydraulique.

**Description :**

L'écorceuse à rotor est idéale pour le montage dans une mécanisation. Les convoyeurs d'amenée et d'évacuation ont une hauteur de convoyage fixe. Le rotor se centre automatiquement sur le milieu du tronc, en fonction du diamètre du tronc. La réduction du diamètre est réalisée par les contre-galets côté entrée ou côté sortie. Le centrage du rotor assure un passage tout en souplesse des tronçons, atout déterminant surtout pour l'écorçage de gros bois.

Une chaîne de tirage stable côtés entrée et sortie combinée à une paire de roues à roulement pendulaire assurent un guidage parfait du tronc pendant l'opération d'écorçage. Dans l'équipement de base, il est possible, sur rotor fixe, de régler hydrauliquement la pression des couteaux. Les accumulateurs hydrauliques montés sur la machine permettent de maintenir une pression uniforme quel que soit le diamètre du tronc. En option : réglage de la pression des couteaux pendant les opérations (système „variopress“)



## ZE 905

Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 12 – 90 cm (90 cm Hüllkreis)

### Ausführung:

- Rotoröffnung 12 – 90 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 32 m/min
- Gewicht ca. 11 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterrollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 45,0 kW,
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 15 kW, Schmierpumpe für Antriebs- und Förderketten
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 15,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung. Separates Hydraulikaggregat mit Druckbegrenzungsventil und Manometer zur Anpassung des Messerdruckes bei Rotorstillstand (über Schnellkupplung)
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

### Optionen:

System „variopress“: Verstellsystem zur Druckeinstellung und Messeröffnung bei laufendem Rotor (siehe Seite 7)

## ZE 905

For round wood sections with a minimum length of 2.20 m and a diameter of 12 – 90 cm (90 cm envelope circle)

### Configuration:

- Rotor opening 12 – 90 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 32 m/min
- Weight approx. 11 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 45.0 kW,
- The blade pressure can be hydraulically adjusted with a stationary rotor
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 15 kW, lubricant pump for drive and conveyor chains
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 15.0 kW with all control valves for controlling the debarking. Separate hydraulic unit with pressure limiting valve and manometer, for adjusting the blade pressure with a rotor standstill (via quick-release coupling)
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

### Options:

„variopress“ system: Adjustment system for pressure adjustment and blade opening with a running rotor (see page 7)



## ZE 905

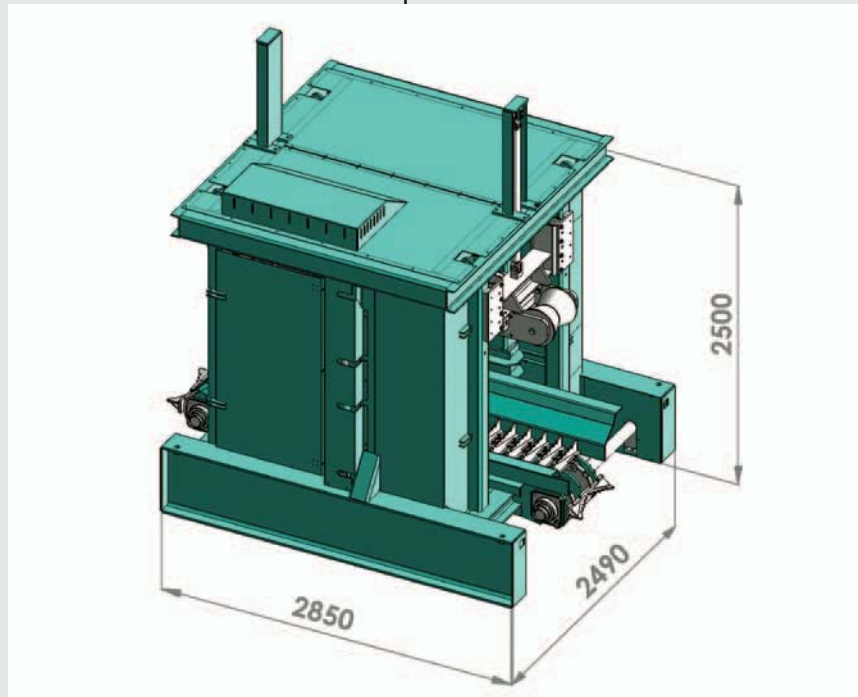
Pour tronçons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 12 – 90 cm de diamètre (enveloppe de 90 cm)

### Configuration :

- Ouverture du rotor 12 à 90 cm mesurés à partir du centre du tronc
- 5 outils d'écorçage avec plateaux de coupe vissés, outils carbure
- Vitesse de transport 32 m/min max.
- Poids env. 11 to.
- Tout le rotor est soulevé et reposé hydrauliquement, avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les contre-galets côté entrée ou côté sortie, roulement du rotor par gros roulements, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 45,0 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec chaîne de tirage stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes de transport et entraîneurs soudés. Puissance totale d'entraînement 15 kW. Pompe de lubrification pour les chaînes d'entraînement et de transport
- Serre-flan: une paire de roues coniques à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Système hydraulique : groupe hydraulique de 15,0 kW, avec toutes les vannes pilotes pour la commande de l'installation d'écorçage. Groupe hydraulique séparé avec clapet de limitation de pression et manomètre pour l'adaptation de la pression des couteaux à l'arrêt du rotor (via raccord rapide)
- Armoire électrique à commande API programmable, ainsi que tous les fins de courses et cellules nécessaires.

### Options :

Système „variopress“ : Système de réglage de la pression et de l'ouverture des couteaux avec le rotor en rotation (voir page 7)



## ZE 1105

Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 15 – 110 cm (110 cm Hüllkreis)

### Ausführung:

- Rotoröffnung 15 – 110 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 32 m/min
- Gewicht ca. 12,5 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterrollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 55,0 kW,
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 22 kW, Schmierpumpe für Antriebs- und Förderketten
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 22,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung. Separates Hydraulikaggregat mit Druckbegrenzungsventil und Manometer zur Anpassung des Messerdruckes bei Rotorstillstand (über Schnellkupplung)
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

### Optionen:

System „variopress“: Verstellsystem zur Druckeinstellung und Messeröffnung bei laufendem Rotor (siehe Seite 7)

## ZE 1105

For round wood sections with a minimum length of 2.20 m and a diameter of 15 – 110 cm (110 cm envelope circle)

### Configuration:

- Rotor opening 15 – 110 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 32 m/min
- Weight approx. 12.5 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 55.0 kW,
- The blade pressure can be hydraulically adjusted at rotor standstill.
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 22 kW, lubricant pump for drive and conveyor chains
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 22.0 kW with all control valves for controlling the debarking. Separate hydraulic unit with pressure limiting valve and manometer for adjusting the blade pressure with a rotor standstill (via quick-release coupling)
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

### Options:

„variopress“ system: Adjustment system for pressure adjustment and blade opening with a running rotor (see page 7)



## ZE 1105

Pour tronçons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 15 – 110 cm de diamètre (enveloppe de 110 cm)

### Configuration :

- Ouverture du rotor 15 à 110 cm mesurés à partir du centre du tronc
- 5 outils d'écorçage avec plateaux de coupe vissés, outils carbure
- Vitesse de transport 32 m/min max.
- Poids env. 12,5 to.
- Tout le rotor est soulevé et reposé hydrauliquement, avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les contre-galets côté entrée ou côté sortie, roulement du rotor par gros roulements, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 55,0 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec chaîne de tirage stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes de transport et entraîneurs soudés. Puissance totale d'entraînement 22 kW. Pompe de lubrification pour les chaînes d'entraînement et de transport
- Serre-flan: une paire de roues coniques à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Système hydraulique : groupe hydraulique de 22,0 kW, avec toutes les vannes pilotes pour la commande de l'installation d'écorçage. Groupe hydraulique séparé avec clapet de limitation de pression et manomètre pour l'adaptation de la pression des couteaux à l'arrêt du rotor (via raccord rapide)
- Armoire électrique à commande API programmable, ainsi que tous les fins de courses et cellules nécessaires.

### Options :

Système „variopress“ : Système de réglage de la pression et de l'ouverture des couteaux avec le rotor en rotation (voir page 7)



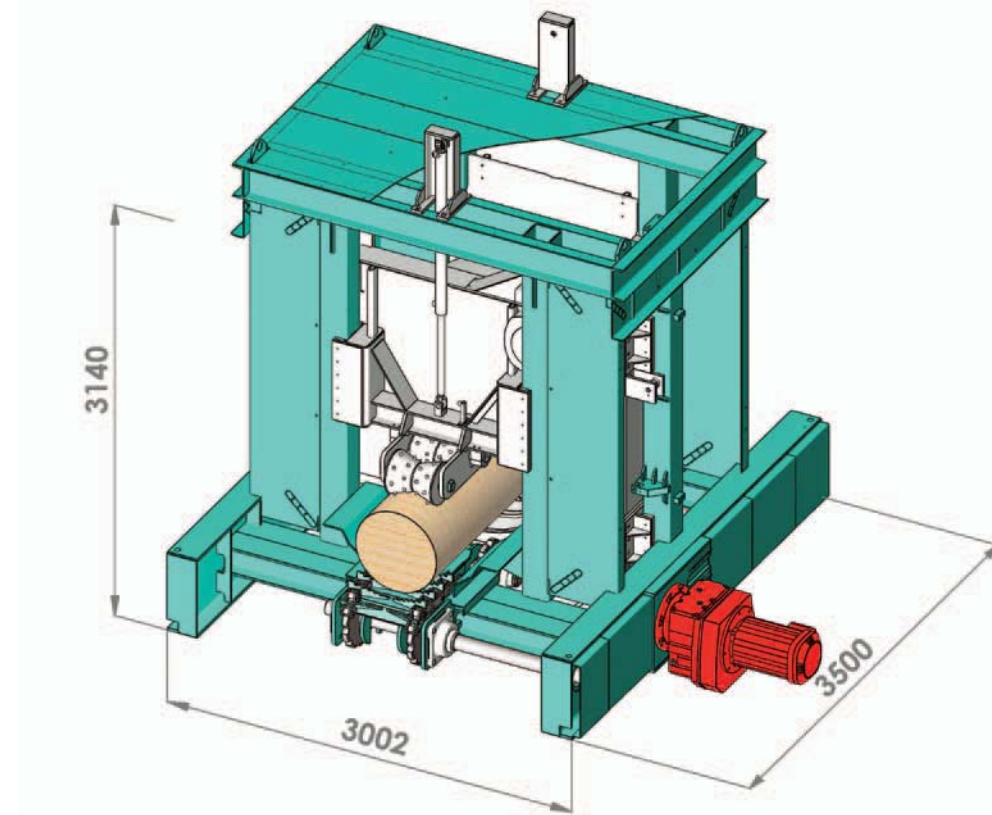
## Lochrotor-Entrindungs- maschine für Kurzholz



## Hole rotor debarking machine for short wood



## Ecorceuse à rotor pour bois court



### ZE 1105 KH

#### Ausführung:

- Rotoröffnung 15 – 110 cm, gemessen vom Stammzentrum
- Minimale Holzlänge 1,80 Meter
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 20 m/min
- Gewicht ca. 12,5 to.

### ZE 1105 KH

#### Configuration:

- Rotor opening 15 – 110 cm, measured from the trunk centre
- Minimum wood length 1.80 metres
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 20 m/min
- Weight approx. 12.5 to.

### ZE 1105 KH

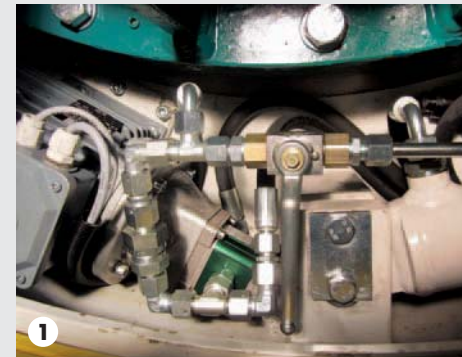
#### Configuration :

- Ouverture du rotor 15 à 110 cm mesurés à partir du centre du tronc
- Longueur minimale du bois 1,80 mètre
- 5 outils d'écorçage avec plateaux de coupe vissés, outils carbure
- Vitesse de transport 20 m/min max.
- Poids env. 12,5 to.



## ZE 905 sowie ZE 1105 können optional mit dem System „variopress“ ausgestattet werden.

Siehe Seiten 4 und 5



### Vorteile des neuen Systems „variopress“

- Druckverstellung der Messer während dem Betrieb (z.B. über Funk)
- Öffnen /Schließen der Messer während dem Betrieb (z.B. über Funk)
- Öffnen /Schließen der Messer für den Modeltransport
- Öffnen der Messer bei Störungen
- besseres Entrindungsergebnis durch Druckverstellung der Messer (z.B. Sommer- / Winterbetrieb)
- Das System arbeitet ohne Druckluft, d.h. alle Funktionen werden hydraulisch erfüllt.

### Die Funktion des Systems „variopress“

#### Abb. 1:

Im Rotor selbst befindet sich ein autarkes Hydraulik-Aggregat zur Verstellung der Messer. Angetrieben von einem Elektromotor produziert eine Hydraulikpumpe den notwendigen Druck zur Verstellung der Messer.

#### Abb. 2:

Die Versorgung des Aggregats erfolgt über Schleifringe 230V.

#### Abb 3:

Ein Wegeventil steuert die fünf Zylinder der Messerarme, auf und zu. Fünf eingebaute Membranspeicher nehmen die Ausgleichsmenge der Differenzialzylinder auf. Die Pumpe saugt (bei rotierender Bewegung des gesamten Rotors) das Öl aus einem luftfreien Blasentank.



## ZE 905 and ZE 1105 can be optionally equipped with the „variopress“ system.

See pages 4 and 5



### Advantages of the new „variopress“ system

- Pressure adjustment of the blade during operation (e.g. via radio)
- Opening/closing the blade during operation (e.g. via radio)
- Opening/closing the blade for model transport
- Opening the blade with malfunctions
- Improved debarking results through pressure adjustment of the blade (e.g. summer/winter operation)
- The system operates without compressed air, i.e. all functions are performed hydraulically.

### The function of the „variopress“ system

#### Fig. 1:

An autonomous hydraulic unit is located inside the rotor itself, for adjusting the blade. Driven by an electric motor, a hydraulic pump produces the pressure required in order to adjust the blade.

#### Fig. 2:

230V is supplied to the unit via slip rings.

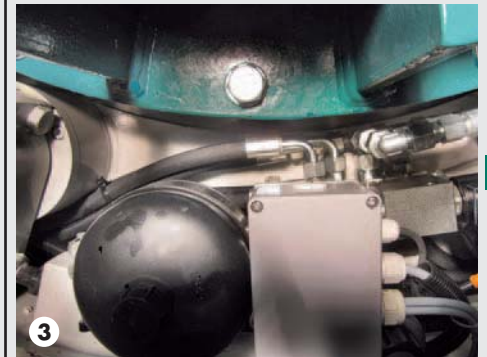
#### Fig. 3:

A directional control valve controls the five cylinders of the blade arms, open and close. Five integrated diaphragm accumulators collect the quantity of equalisation oil for the differential cylinders. The pump draws the oil (with a rotational movement of the entire rotor) from an air-free bladder tank.



## ZE 905 et ZE 1105 peuvent être équipées en option du système „variopress“

Voir les pages 4 et 5



### Avantages du nouveau système „variopress“

- Réglage de la pression des couteaux pendant le fonctionnement de la machine (par ex. par radio)
- Ouverture/fermeture des couteaux pendant le fonctionnement de la machine (par ex. par radio)
- Ouverture/fermeture des couteaux pour le transport
- Ouverture des couteaux en cas de dysfonctionnement
- Meilleur résultat d'écorçage grâce au réglage de la pression des couteaux (par ex. mode été/hiver)
- Le système travaille sans air comprimé, c.à.d. que toutes les fonctions sont à commande hydraulique.

### Le fonctionnement du système „variopress“

#### Fig. 1 :

Le rotor lui-même est équipé d'un groupe hydraulique autonome pour le réglage des couteaux.

Une pompe hydraulique entraînée par un moteur électrique produit la pression requise pour le réglage des couteaux.

#### Fig. 2 :

L'alimentation du groupe est assurée par les bagues collectrices 230 V.

#### Fig. 3 :

Un distributeur pilote les cinq vérins des bras de couteaux, en ouverture et fermeture. Cinq accumulateurs à membrane enregistrent le débit d'huile de compensation des vérins différentiels. La pompe aspire (pendant le mouvement rotatif de l'ensemble du rotor) l'huile depuis un réservoir exempt d'air.



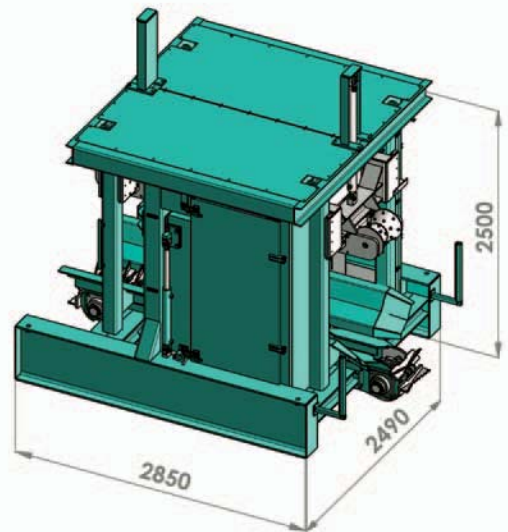
## Preiswerte Lochrotor- Entrindungsmaschine für kleinere und mittel- ständische Sägewerke



## Economical hole rotor debarking machine for small and medium-sized sawmills



## Ecorceuses à rotor peu coûteuses pour scieries de petites et moyennes tailles



### ZE 903

Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 12 – 90 cm (90 cm Hüllkreis)

#### Ausführung:

- Rotoröffnung 12 – 90 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 3 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 20 m/min
- Gewicht ca. 9 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterrollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 30,0 kW,
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit einer Förderkette und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 9,2 kW
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 15,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung.
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

### ZE 903

For round wood sections with a minimum length of 2,20 m and a diameter of 12 – 90 cm (90 cm envelope circle)

#### Configuration:

- Rotor opening 12 – 90 cm, measured from the trunk centre
- 3 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 20 m/min
- Weight approx. 9 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 30.0 kW,
- The blade pressure can be hydraulically adjusted with a stationary rotor
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with one conveyor chain and welded dogs, drive power 9.2 kW
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 15.0 kW with all control valves for controlling the debarking.
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.

### ZE 903

Pour tronçons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 12 – 90 cm de diamètre (enveloppe de 90 cm)

#### Configuration :

- Ouverture du rotor 12 à 90 cm mesurés à partir du centre du tronc
- 3 outils d'écorçage avec plateaux de coupe vissés, outils carbure
- Vitesse de transport 20 m/min max.
- Poids env. 9 to.
- Tout le rotor est soulevé et reposé hydrauliquement, avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les contre-galets côté entrée ou côté sortie, roulement du rotor par gros roulements, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 30,0 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec chaîne de tirage stable côtés entrée et sortie avec une chaîne de transport et entraîneurs soudés. Puissance totale d'entraînement 9,2 kW
- Serre-flan: une paire de roues coniques à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Système hydraulique : groupe hydraulique de 15,0 kW, avec toutes les vannes pilotes pour la commande de l'installation d'écorçage.
- Armoire électrique à commande API programmable, ainsi que tous les fins



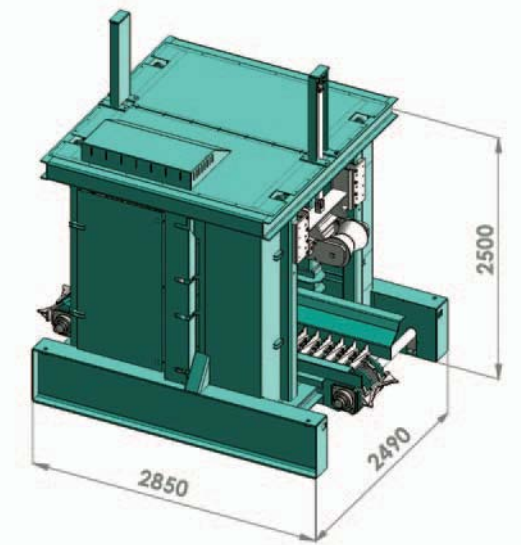
## Preiswerte Lochrotor- Entrindungsmaschine für kleinere und mittel- ständische Sägewerke



## Economical hole rotor debarking machine for small and medium-sized sawmills



## Ecorceuses à rotor peu coûteuses pour scieries de petites et moyennes tailles



### ZE 1005

Für Rundholzabschnitte mit einer Mindestlänge von 2,20 m und einem Durchmesser 12 – 100 cm (100 cm Hüllkreis)

#### Ausführung:

- Rotoröffnung 12 – 100 cm, gemessen vom Stammzentrum
- 5 Entrindungswerkzeuge mit geschraubten Schneidplatten, hartmetallbestückt
- Fördergeschwindigkeit max. 20 m/min
- Gewicht ca. 9 to.
- Gesamter Rotor hydraulisch heb- und senkbar, mit Selbstzentriereinrichtung in Abhängigkeit des Stammdurchmessers, die Durchmesserabnahme erfolgt über die Niederhalterrollen auf der Einlauf- bzw. Auslaufseite, Rotorlagerung mittels eines Großwälzlagers, Schmierpumpe für Rotorlagerung, Antriebsmotor für Rotor 37,0 kW,
- Der Messerdruck kann bei stehendem Rotor hydraulisch eingestellt werden
- Vorschubeinheit mit einem stabilen Einzugskettenbett auf der Ein- und Auslaufseite mit 2 Förderketten und aufgeschweißten Mitnehmern, Antriebsleistung 11,0 kW
- Niederhalter: je ein pendelnd gelagertes Kegelrollenpaar auf der Ein- und Auslaufseite
- Hydraulikaggregat mit 15,0 kW mit allen Steuerventilen zur Steuerung der Entrindung.
- Elektroschaltschrank mit frei programmierbarer SPS-Steuerung, sowie allen erforderlichen Endschaltern und Fotozellen.

### ZE 1005

For round wood sections with a minimum length of 2,20 m and a diameter of 12 – 100 cm (100 cm envelope circle)

#### Configuration:

- Rotor opening 12 – 100 cm, measured from the trunk centre
- 5 debarking tools with bolted cutting plates, hard-metal tipped
- Max. conveyance speed 20 m/min
- Weight approx. 9 to.
- Complete rotor can be hydraulically lifted and lowered, with self-centring device depending on the trunk diameter, acquisition of the diameter is performed by the hold-down rollers on the inlet and outlet side, rotor bearing with a large rolling bearing, lubricant pump for rotor bearing, drive motor for rotor 37.0 kW,
- The blade pressure can be hydraulically adjusted at rotor standstill.
- Feed unit with a stable inlet chain bed on the inlet and outlet side with 2 conveyor chains and welded dogs, drive power 11.0 kW
- Hold-down device: one oscillation-mounted tapered roller pair on the inlet and outside side respectively
- Hydraulic unit with 15.0 kW with all control valves for controlling the debarking.
- Electrical control cabinet with freely programmable PLC control and all the requisite limit switches and photocells.




### ZE 1005

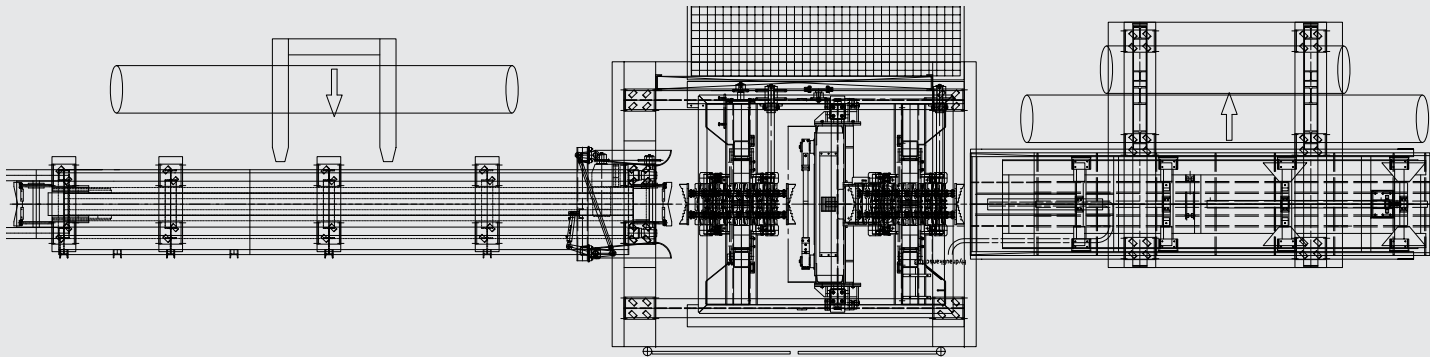
Pour tronçons de grumes de 2,20 m de longueur minimale et 12 – 100 cm de diamètre (enveloppe de 100 cm)




#### Configuration :

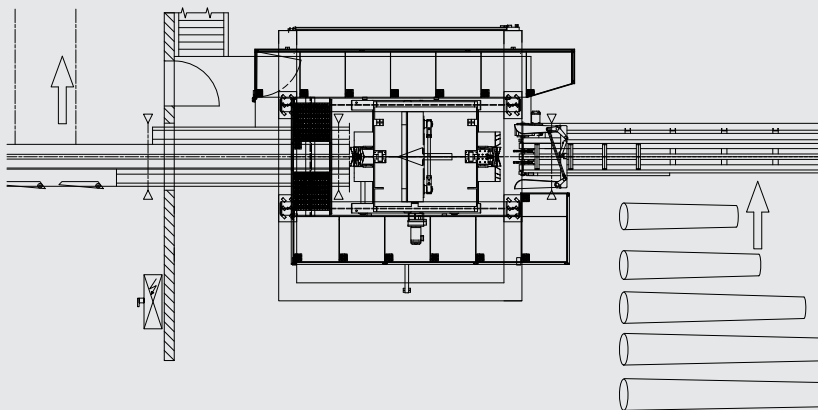
- Ouverture du rotor 12 à 100 cm mesurés à partir du centre du tronc
- 5 outils d'écorçage avec plateaux de coupe vissés, outils carbure
- Vitesse de transport 20 m/min max.
- Poids env. 9 to.
- Tout le rotor est soulevé et reposé hydrauliquement, avec dispositif d'auto-centrage en fonction du diamètre des grumes, réduction du diamètre par les contre-galets côté entrée ou côté sortie, roulement du rotor par gros roulements, pompe de graissage pour le roulement du rotor, moteur d'entraînement du rotor 37,0 kW
- Réglage hydraulique de la pression des couteaux, rotor à l'arrêt
- Unité d'avance avec chaîne de tirage stable côtés entrée et sortie avec 2 chaînes de transport et entraîneurs soudés. Puissance totale d'entraînement 11,0 kW
- Serre-flan: une paire de roues coniques à roulement pendulaire côté entrée et côté sortie.
- Système hydraulique : groupe hydraulique de 15,0 kW, avec toutes les vannes pilotes pour la commande de l'installation d'écorçage.
- Armoire électrique à commande API programmable, ainsi que tous les fins de courses et cellules nécessaires.






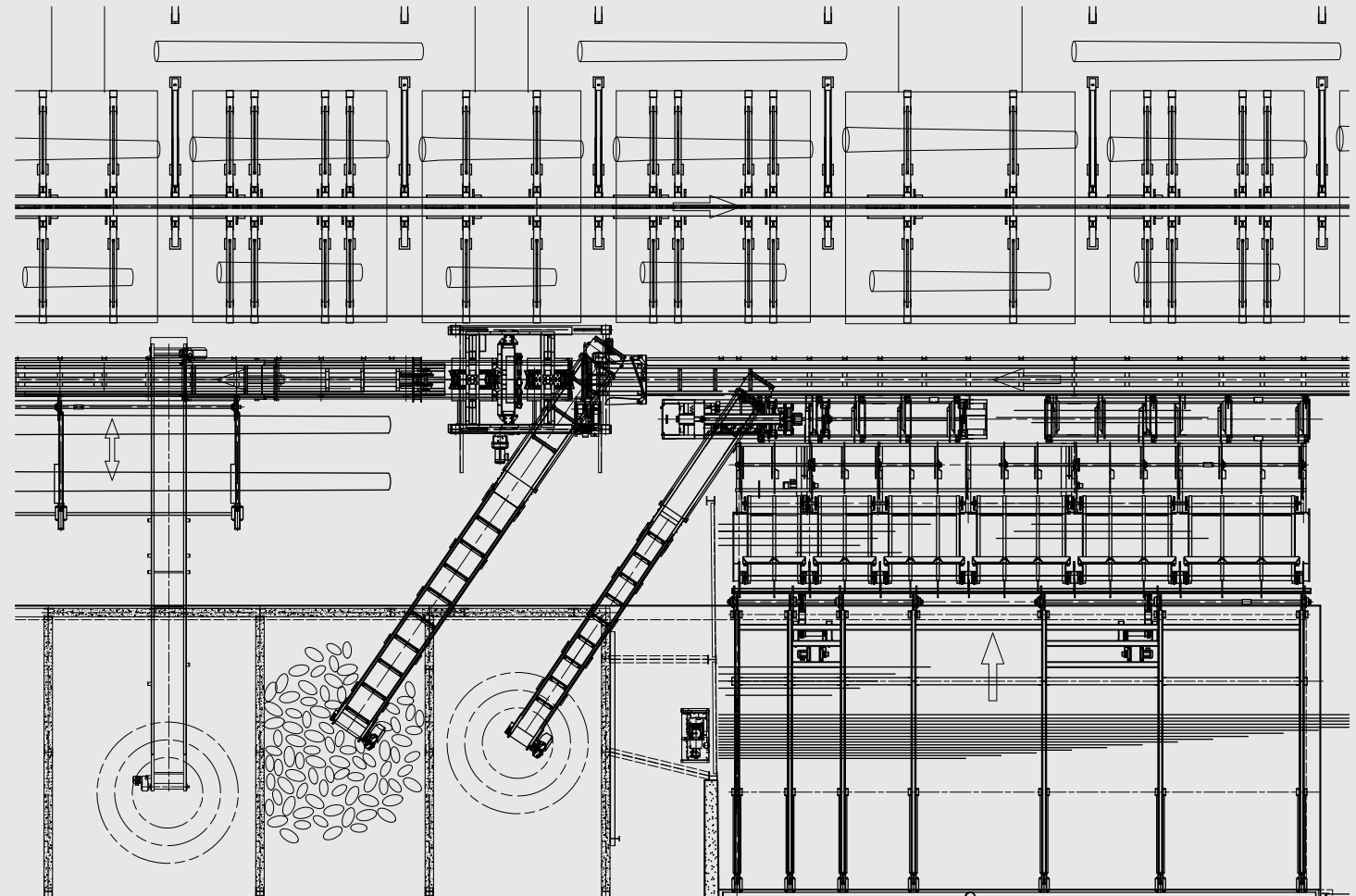
-  **Einbauvariante:  
Längsförderer /  
Kippwanne**
-  **Installation variants:  
Longitudinal conveyor /  
tilting trough**
-  **Variante de montage :  
Convoyeur longitudinal /  
carter basculant**



-  **Einbauvariante:  
Integriert vor  
Längsförderer zum  
Gatter**
-  **Installation variants:  
Integrated before the  
longitudinal conveyor  
to the gate**
-  **Variante de montage :  
Intégré en amont du  
convoyeur longitudinal  
vers le portillon**



-  **Einbauvariante:  
Lösung mit Sortierlinie**
-  **Installation variants:  
Solution with sorting line**
-  **Variante de montage :  
Solution avec ligne de tri**





### Baljer & Zembrod als Systemlieferant

- Von unseren Spezialisten aus der Technik wird mit dem Kunden die für ihn optimale Lösung erarbeitet.
- Jeder Fall benötigt eine individuelle Lösung.

### Baljer & Zembrod als Service-Profi

- Berater und Spezialist für effektives und zukunftsorientiertes Maschinenmanagement.
- Bodenständiger Service in acht Ländern.



### Baljer & Zembrod the system vendor

- In coordination with the client our specialists of the engineering and technical dept. draw up optimum solutions, as each case requires its individual solution.

### Baljer & Zembrod the aftersales and service pros

- Consultant and specialist for effective, pioneer mechanical engineering and system management.
- After-sales service in eight countries, rooted to the soil.



### Baljer & Zembrod, fournisseur de système

- Élaboration de la solution optimale avec le client.
- Chaque cas nécessite une solution individuelle.

### Baljer & Zembrod, des professionnels à votre service

- Conseil de réalisation d'installations rationnelles et tournées vers l'avenir.
- Service de proximité dans huit pays.



### Baljer & Zembrod GmbH & Co. KG

Max-Planck-Straße 8  
88361 Altshausen  
Germany  
Phone +49 (0) 7584 295-0  
Fax +49 (0) 7584 295-45  
mail@bz.ag  
www.bz.ag



### BZH SARL

Chemin de la Briquerie  
F-51300 Marolles  
Tél.: +33 - 326746361  
Fax: +33 - 326740716  
contact@bzh-sarl.com  
www.bzh-sarl.com



### Baljer-Zembrod spol. s.r.o.

Trneckova 1212  
68301 Rousinov  
Tel. 00420 5 48216456  
Fax. 00420 5 48216270  
mail@baljer-zembrod.cz  
www.baljer-zembrod.cz



### Baljer & Zembrod

Baljer & Zembrod Sp. z o.o.  
ul. Cygana 4/211  
45-131 Opole  
Tel.: +48 692 001 417  
Fax: +48 77 544 93 95  
baljer@baljer.pl  
www.baljer.pl

### PFZ

KUBIAK - WASILEWSKI s.c.  
ul. Opolska 33, 91-604 Łódź  
tel./fax +48 (42) 633 99 32  
info@pfz.pol.p



### Baljer & Zembrod GmbH & Co. KG

Макс-Планк-Штрассе 8  
88361 Альтсхаузен  
Германия

Ксения Морозова  
Отдел по работе с клиентами  
Моб.: +49 (0)172 718-62-65  
Email: morosova@baljer.ru

